

The One With The Screamer

Written by: Scott Silveri & Shana Goldberg-Meehan

Transcribed by: Eric B Aasen

322 尖叫的汤米

菲比想把电话送修，但保修期已经过了，所以她一直不肯挂电话。

大伙参加乔伊新戏的开幕式。

瑞秋和看来很棒的汤米（就是我为玛丽狂那个男主角）约会：

但汤米似乎很喜欢对人吼叫，罗斯是唯一的证人，但他无法说服别人相信。

乔伊的表演恶评如潮，并且导演和凯特分手；

乔伊和凯特一夜长谈，并最终坠入爱河。

凯特得到洛城的工作机会，在爱情和事业之间，她选择了后者。



3.22 The One With The Screamer

Phoebe waits on hold so she can have her phone repaired before the warranty expires.

The gang goes to Joey's play on opening night.

Rachel dates Tommy, who seems pretty nice... except when he starts screaming at people;

however, only Ross witnesses this behavior and can't convince anyone else.

Joey's play gets bad reviews, prompting the director to break up with Kate;

Joey and Kate spend the night talking and falling in love.

Kate gets a job offer in L.A. and decides to leave.

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is on the phone, Chandler and Monica are sitting in the living room, and Ross is in the kitchen as Rachel **enters from** her bedroom.]

Rachel: Oh, Phoebe, are you still on hold? I was supposed to call my Dad back like two hours ago.

on hold adv. 打电话

Phoebe: Oh, yeah, he clipped on, he said call him as soon as you get a chance, he's at Flimby's.

clip on v. 插播

Rachel: What's Flimby's?

Phoebe: Oh, yeah, that's the word I use when I can't remember the real thing.

Rachel: Okay. Hang up! That's it! Come on!

Phoebe: No! Rachel, that's what they want me to do. My warranty expires tomorrow, if I don't get through, they're not gonna fix my crappy, broken phone for free! We cannot let them win! It's us versus them!

warranty n. 保证书 保单 保修单/expire n. 期满 到期/get through v. 打通 /crappy adj. <贬>蹩脚的

Chandler: Ye-e-es!!

Joey: (entering) Hey.

All: Hey.

Joey: Uh, listen I gotta double check for tickets tonight. Who-who got what?

double check n. 仔细的检查/**double check:** to check sth again so that you are completely sure that it is safe, ready, correct etc

Chandler, Phoebe, and Rachel: I had one.

Monica: I need two. I'm bringing Pete. My boyfriend. I have a boyfriend now!

Joey: Two it is. Ross, how about you?

Ross: Uh, yeah, I ah, I also need two.

Monica: Really? Who's number two?

Chandler: Who's number two? One of the more difficult games sewer workers play.

sewer n. 下水道

Ross: Uh, no, it's-it's just this person.

Phoebe: Like a date type (looks at Rachel) person?

Ross: Yeah, kinda. It's this woman from work. I hope that won't be too weird. Will it, Rach?

Rachel: No. No, not at all, not at all. I actually was gonna bring someone myself, so?

Joey: But you said one.

Rachel: I meant, me plus one!

Joey: Okay. (to Phoebe and Chandler) Did ah, you guys mean you plus one?

Ross: All right, I'll see you tonight.

Joey: Okay.

Rachel: Okay, bye-bye!

Chandler: Bye!

Monica: Bye-bye!

(Ross exits)

Rachel: Okay, I need a date! (runs to her bedroom)

date n. 约会对象

Joey: Oh, hey, you guys are finally gonna get to meet Kate!

All: Oh!

Joey: (to Chandler) And I ah, borrowed some of your cologne. I hope she likes it.

Monica: Joey, what are you doing?! It's never gonna happen, she's seeing somebody.

Chandler: Yeah, and I don't have any cologne.

Joey: The green bottle next to the shaving cream.

shaving cream n. 刮胡膏剃须膏

Chandler: Oh! Worm medicine for the duck.

worm medicine n. 除虫药

(In horror, Joey wipes his nose and smells it.)

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is getting ready to go to Joey's premiere and Phoebe is still on hold.]

premiere n. 初次的演出 首映式/**premiere:** a first performance or exhibition

Monica: (to Phoebe) Here you go. You can wear this. (hands her a sweater)

Phoebe: Thanks!

Monica: Uh-huh.

Phoebe: Okay. (on phone) Ooh, I'm setting the phone down. (does so) But I'm still here! Just don't go anywhere I'm still here. (starts to put on the sweater) Don't-don't switch or anything, 'cause I'm, I'm right here. (She has pulled the sweater over her head, but her head is stuck in a sleeve.) Just one sec. One sec! One second!! (She is now frantically trying to get the sweater on, as Monica returns from the bathroom.) Wait! One second! Just?

sleeve n. 袖子

Monica: Phoebe?

Phoebe: What?! Monica, I'm scared!!

Monica: All right. Honey, that's-that's a sleeve. Okay?

Phoebe: Yeah.

Monica: And! We also have speaker phone. (She turns on the speaker phone.)

Hold Voice: Please, stay on the line. Your call is important to us.

Monica: Okay, wait, you gotta hang up —cause we're gonna be late.

(Phoebe starts to hang up the phone, but?

Hold Voice: Thank you for your patience, you're the next caller.

Phoebe: Yes!! Yes!! I'm the next caller! You **were gonna** have me hang up.

Chandler: (entering, carrying the chick and duck) Hey! Can you take a duck and a chick to the theatre?

Monica: Of course not.

Phoebe: No.

Chandler: Okay. I just wanted them to hear it from somebody else.

[Scene: Joey's Premiere, Rachel is already there with her date, Tommy, as Ross and his date, Cailin, arrive.]

Ross: Hey, hey Rach!

Rachel: Oh, hi!

Ross: Hi!

Rachel: How are you? (She goes to kiss him on the cheek, but stops because of the dates and **pats him on** the shoulder.)

Ross: Good.

Rachel: Hey.

Ross: So it's looks like we're the first ones here.

Rachel: Yeah, **looks that way**. First ones here! Wooo!!

Ross: Yay!!

(An awkward silence follows.)

Rachel: Oh! Tommy, this is Ross. Ross, Tommy.

Tommy: Hey.

Ross: Hey. Oh, I'm sorry, this is Cailin.

(They all try and shake hands at once. They end up criss-crossing their arms to shake each other's hand, and Ross says)
criss-cross v.n. 十字形

Ross: And! Break!!

(Awkward laughter follows.)

Rachel: Okay, uhh, I think I'm going to run to the ladies room.

Tommy: Okay.

Cailin: I'll join you.

Tommy: I'll get our seats.

Ross: Okay. (The girls leave.) (to Tommy) So uh, well, this-this is uh, this is awkward.

Tommy: Yeah?

Ross: Well y'know —cause Rachel and I used to go out.

Tommy: Oh, I didn't, I didn't know that.

Ross: Oh! Well then **this** is awkward. So what do you uh?

Tommy: I think we're here.

Ross: Oh! Yeah.

Tommy: Yeah.

Ross: Okay. (sees two people sitting in their seats.) Uh, huh. Excuse me, I'm sorry, I-I think you may be in our seats.

Man: Umm, no, I don't think so.

Tommy: Can-can we take a look at your ticket?

Man: Sure. (Hands him the ticket.)

Ross: (looking at ticket) Yep! Yeah, see this says D-13, and uh?

Man: Oh, well I thought that ah?

Tommy: Oh, you thought, huh? Yeah, well that didn't really work out too well for you did it you idiot!! What are you?! A moron!! Huh?! It says D-13! Okay?! Look you're surrounded by even numbers!! Did that give you some clue?!

moron n. [医]痴愚者(指智商在 50-70 之间的成年人)/even number n. 偶数/odd number n. 奇数/clue n. 线索

Man: Uh, the usher told us to come?

Tommy: Oh! Oh! The usher must be right! What, with all that training they go through! Get out!! (They start to leave.) Here! (He throws him back his ticket.) (to Ross, calmly) Hey man, you want the aisle?

aisle n. 走道

Ross: No, I'm good. (He sits down, stunned.)

stunned adj. 受惊吓的

[Scene: The Theatre, at the post-premiere party. The gang is already there, except Phoebe. Joey runs in.]

post-premiere party n. 庆功宴

Chandler: (seeing Joey) There he is!

Monica: There's our star!

Joey: So, so, what'd ya think?

Chandler: Almost as good as that play with the two naked girls on the see-saw.

seesaw n. 跷跷板/~~see-saw~~: a pastime in which two children or groups of children ride on opposite ends of a plank balanced in the middle so that one end goes up as the other goes down

Joey: I-I wasn't in that.

Chandler: I know.

Joey: (sees Kate) Oh-oh, hey-hey, Kate! Listen I want you to meet everybody. Everybody, this is Kate.

Monica: Hi!

The Director: (stepping in) Excuse me. Excuse me. (to Kate) Sweetheart! (Kisses her.) Come! (They leave.)

Chandler: So that's the girl you like.

Joey: Yeah.

Ross: (drags Chandler over to buffet table) I'm telling you, this guy Rachel is with is crazy! Okay? He viscously screamed at total strangers! I think he's baaad news!

buffet n. 餐具柜 小卖部 自助餐 殴打 打击/viscously adv. 粘性地 to 狂暴地 /bad news n. 坏消息 添麻烦的人 倒楣的事/**viscous** is marked by ill temper;when you say **someone is a bad news**,you mean he is a troublesome person

buffet table



Chandler: Wait a minute, wait a minute, you **don't** like the guy Rachel's dating? Well, that's odd.

[cut to Joey, Rachel, and Tommy.]

Joey: Oh, hey, Lauren. Uh, you guys this is, this is Kate's understudy, Lauren.

Rachel: Oh, hi!

Lauren: Hey.

Rachel: Hey. Gosh, you look soo familiar.

Lauren: Oh, yeah! I-I ran into you in the hallway in your building. It was right after I slept with Joey. He dumped me the next day.

[cut to Monica, Pete, and Cailin]

Cailin: So. How'd you guys meet?

Pete: Well ah, the short version is, I ah pursued her for a couple of months, then I gave her a check for 20,000 dollars, and she was mine.

short version n. 短文版(只登内容提要 比文摘略详) / pursued: to keep trying to persuade someone to have a relationship with you

Monica: Yeah, and in the long version, I dump him for telling people the short version.

[cut to Joey as Estelle, Joey's agent, approaches]

Estelle: Joey, sweetheart, you were fabulous!

fabulous adj. 难以置信的

Joey: Hey you guys, this is my agent, Estelle.

Estelle: How do you do. (to Rachel and Monica) Ooh, you two girls were outstanding! (to Joey) Did they have representation?

representation n. 演出 扮演 代表 代理 to 经纪人

Joey: No, they-they weren't in the play.

Rachel: We're not actors.

Estelle: Ooh, what a shame! Because with her face (points to Monica) and her chest (points to Rachel) I could really put something together.

Chandler: Could I borrow it?

[cut to later]

Cailin: (to Ross) Hi! Remember me?

Ross: Hi! Yeah! Tommy's **in line for** the bathroom and someone just cut in front of him, I think he's gonna snap. (He's watching very intently)

in line for v. 即将得到 排队等候/cut v. 插队/snap v. 抓狂/intently adv. 专注地/**snap**: to utter(v. 发出) sharp biting(adj. 尖锐的) words, bark out(v. 大声喊出) irritable(adj. 急躁的) or peevish(adj. 带怒气的) retorts(n. 反驳)

Cailin: Ross, I'm gonna go.

Ross: Go? Why?

Cailin: I don't know. Could be because I don't feel like **standing around all night** waiting for some guy who **may** or may not scream.

Ross: But-but Cailin, he definitely will scream.

Cailin: Good bye Ross.

Ross: Uh, oh-ho bye.

The Director: (entering **carrying a newspaper**) Here we go people! (starts reading the review) Boxing Day! The Lucille Lortel Theatre, blah-la-la-la? Ah-ha! Joey Tribianni, gives an uneven performance, but Mr. Tribianni is not the worst thing in this production.

Boxing Day n. 送礼日 圣诞节的次日 这天应送礼物给雇员/**uneven** adj. 不稳定的 易变化的/**production** n. 制作 (电影)摄制 (戏剧)演出

Joey: Yes!!! Ha-ha-ha!

The Director: Kate Miller's awkward and mannered portrayal is laughable. (Kate walks away depressed.) Badda-badda-badda. Ah-ha! Here it is! The direction by Marshal Talmant is?(stops, reads it again, and throws down the paper **in disgust**) Thank you, boys and girls, you've ruined my life. Please, stuff your talentless faces with my Mother's crab cakes! (starts to leave) **Excuse me** 借过!!

mannered adj. 守规矩的, 矫饰的/**portrayal** n. 描写 描画 诠释/laughable adj. 可笑的/**direction** n. 导演/**in disgust** adv. 厌恶地/**stuff** v. 塞满 填充 /**talentless** adj. 无能的/**crab** n. 蟹/**crab cake** n. 蟹壳黄

crab cake



(Joey steps in and picks up the paper, the gang all look at him.)

Joey: Anyone mind if I **save this**?

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Rachel are returning. Phoebe is **still** on hold.]

Monica: Hey!

Rachel: Hey!

Phoebe: Oh, is the play over?

Monica: Yeah. Where were you?

Hold Voice: Thank you for your patience, you're the next caller.

Monica: You were the next caller five hours ago. You must be going crazy.

Phoebe: Nah. **I kept myself busy.**

(Both Rachel and Monica walk into their bedrooms, stop, and come back into the living room with **confused looks on** their faces.)

Phoebe: Oh, okay, yeah. (to Monica) I put your stuff in her room, and her stuff in your room.

(They both look at each other, **nod their heads "All right"** and **follow their stuff into** their new rooms.)

[Scene: The Theatre, after the party. Joey is trying to **comfort** Kate.]

Joey: Hey! Are you okay?

Kate: Fabulous.

Joey: Listen, drama critics they're nothing but, but people who couldn't make it as actors. You know what you should do?

drama critic n. 剧评家/nothing but adv. 只

Kate: Become a drama critic!

The Director: (entering, drunk) I am hurt! (to Joey and Kate) A plague on both your houses! (walks away)

plague n. 瘟疫 [喻]麻烦 祸患/plague on both your houses <美口>(对争吵不停的双方说的话)你们双方都不得好报/Plague on it!:damn it!

Kate: By the way, he dumped me tonight after he read my review.

review n. 评论

Joey: Oh, classy.

classy 优等的 漂亮的 别致的<俚>正点 a deeper, more meaningful word for 'cool'/classy: having style or skill in the way you do sth, that makes people notice and admire you

Kate: Yep! I sure know how to pick —em, huh? Y'know I gave up a part on a soap for this!

part n. 角色/soap<口>肥皂剧

Joey: Wow! Yeah I ah, I gave up a job too.

Kate: Really. What?

Joey: Uh, de-clawing cats. Hey, tell ya what. Let me walk you home. We'll stop by every news stand and burn every copy of their Times and the Post.

de-claw v. 剪爪子/de-clawing cats:to remove the claws from an animal's paws,often to prevent it from injuring or catching other animals, or from scratching or climbing/New York Times,New York Post :乔伊和凯特演的戏剧遭到了恶评 '乔伊提议俩人一起去把每个报亭的 Times(New York Times《纽约时报》)和 Post(New York Post '《纽约邮报》)都烧了 °这其中 '《纽约时报》是严肃的报纸 '经常会刊登剧评 '对乔伊等人的剧评就在这份报纸上 °而《纽约邮报》则是一张小报 '以刊登花边新闻为主 °所以凯特问 '为什么要烧《邮报》呢?乔伊也只能装作自己从来不看《邮报》

Kate: Why the Post?

Joey: Oh, you didn't see the Post?

Kate: No. You?

Joey: No. Why?

[Scene: Kate's Apartment, Joey and Kate are returning from a night out on the town.]

Kate: (drunk) So you really think those newspapers are just jealous of me?

be jealous of adj. 妒忌 嫉妒

Joey: Oh, absolutely! You're talented and you're good looking.

Kate: Oh, you're sweet and cute.

Joey: I know! That's why they trashed me!

trash v. 丢弃 把... 视为废物/**trashed**:to subject to criticism or invective(n. 恶意漫骂);especially, to disparage(v. 蔑视)strongly

(They kiss.)

Joey: Whoa. Wait a minute, wait a minute.

Kate: What?

Joey: I, I don't get you. I mean first, you hate me. Then you sleep with me. Then you want nothing to do with me, now you want me again.

Kate: What? So you never went out with an actress before?

Joey: Kate, do you even like me?

Kate: Of course I do.

Joey: Well so, how come you blew me off? Y'know? How come you were with him?

blow sb off v. 拒绝某人

Kate: I don't know! I just, just do this! I-I always have to pick the like the smartest guy, or-or the most talented guy? Why can't I just pick someone like you?

Joey: Thanks.

Kate: You know what I mean. I mean like the sweetest guy. Joey, you're just so, you're so, so? (She passes out and slumps against his shoulder.)

pass out v. 昏睡/slump v. 猛然落下 颓然倒下 暴跌

Joey: (Checks to see if she's drooling on his shirt.) Okay. Okay, okay, hey. (Lays her down and covers her with a blanket.) There we go, let's get your feet up there. (Looks at her) Good night, Kate. Sweet dreams. (Picks up a garbage can) I'm gonna put this can right here in case you have to hurl.

drool v. 滴口水/garbage can n. 垃圾桶/hurl v. 厉声叫骂<俚> vomit 呕吐

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Monica and Rachel's, the next morning, Phoebe is **STILL** on hold.]

Hold Voice: Please stay on the line. Your call is very important to us.

Monica: (entering from her bedroom) Pheebs, you've been up for 24 hours! Go to sleep, honey. This isn't healthy.

Phoebe: No, no, I'm fine, and y-know why? —Cause of all the riboflavin.

riboflavin n. [生化]核黄素/**riboflavin**: vitamin B2, a substance that exists in meat, milk, and some vegetables, and that is important for your health

Joey: (entering, happily) Hey!

Monica: Hey! Didn't you have that outfit on last night?

Joey: Yeah! I stayed at Kate's, but ah, nothing happened. Hey, Pheebs, where were ya?

Phoebe: I'm so, so, so sorry, Joey. I definitely am gonna see you're play. I swear your play is very important to us, thank you

for your patience. Your play is the next play is the next play I'm gonna see.

Monica: Anyway, how did it go with Kate?

Joey: Oh, it was great! Yeah, I-I walked her home, and it was amazing how much we connected, y'know? Then ah, then she passed out, but then she woke up. Yeah? And we stayed up all night talking, and now we're like totally crazy about each other!

Monica: Joey, you had the night!

Joey: What?

Monica: When two people finally realise their feelings for each other, and-and they talk for hours, and they-they learn all about the other person!

Joey: You-you think?

Monica: Did you like learn about her family?

Joey: Two brothers, one died!

Monica: Yes!!

Joey: Yeah?!

Monica: Oh! (They hug, triumphantly.)

[Scene: Central Perk, Chandler and Monica are sitting on the couch, Rachel is on the chair.]

Gunther: (bringing Chandler a cup) This is from the woman at the bar.

Chandler: Oh-ho-ho-ho.

(He turns and looks at her. The woman whispers something to Gunther; who comes back and takes the mug away from Chandler.)

Gunther: Sorry. She thought you were somebody else 她认错人了.

Rachel: What time is it?

Monica: One.

Ross: One.

Chandler: 7:15. (Monica looks at him) Watch doesn't work.

Rachel: Tommy's supposed to be here soon, we're going to lunch.

Ross: Look. Look, I wasn't going to 本不想 say anything to you, but... All right, I don't think you should be seeing Tommy anymore.

Rachel: You don't?!

Ross: No! The guy is mean. I mean really mean. I think you should stay away from him.

Rachel: Umm, or, maybe, I should stay away from all men.

stay away from v. 离：远点

Ross: No, it's not just 'cause I'm jealous. (Both Monica and Chandler give him a "Come on?" look) I mean I'm not, I'm not, I'm not jealous, okay? It's? Look, the guy, he screamed, he actually screamed at this couple sitting in our seats.

Chandler: Yeah, and at the end of the play, he, he got up y'know, and he just started like, (claps his hands) banging his hands together!

bang v. 发巨响 重击

Ross: Okay, fine, fine. You don't want to believe me? No, that's fine. (starts to leave)

Monica: We're kidding!

Chandler: Ross, don't. Ross!

Monica; Ross!

[cut to outside of Central Perk]

Ross: You don't want to believe me, I'm Mr. Funny to you. Mr. Funny?(turns around and almost spills his coffee on Tommy)

Tommy: Whoa!!

Ross: Whoa, sorry Tommy.

Tommy: What's in the cup, Ross?

Ross: Umm?

Tommy: **What** is in the cup?!

Ross: Okay, it's coffee.

Tommy: Ice coffee? Tell me it's ice coffee!

Ross: It's-it's hot?

Tommy: Hot coffee!!! You idiot!! You were gonna **spill hot coffee all over me**, huh?!! What are you just some big, dumb, stupid, doofy idiot, with a doofy idiot hairdo, huh?! Huh?!

hairdo <美>n. 好发型 发式/doofy adj. <俚>Someone how acts really goofy(adj. 愚笨的) and does stupid, idiotic things.

[cut to inside Central Perk, we see Ross quietly **tapping on** the window, desperately trying to **get the gang's attention**, while Tommy is still screaming at him]

Rachel: (not seeing Ross) What's your favourite thing about summertime?

summertime n. 夏季

Monica: Umm, going to the beach. When it stays light real late.

stay light v. <口>保持天亮

Rachel: Yeah?

Tommy: (entering, **finished with** yelling at Ross, who follows him in shell shocked) (happily) Hey!

shell n. 炮弹/shell shock ph. <医>炮弹休克 弹震症 震吓痴呆症/**shell shocked**:Stunned, distressed(adj. 哀伤的), or exhausted from a prolonged(adj. 拖延的)trauma (n. <医>外伤) or an unexpected difficulty

Rachel: Tommyyyy! Say, what's your favourite thing about summer?

Tommy: Ooh, I don't know. Probably the smell of freshly cut grass.

freshly cut v. 新割地

Chandler: Ohh, that's a good one.

(Ross is having a fit, about how calm Tommy is now)

fit n. (感情等的)突发 (活动等的)一阵紧张 昏厥 痉挛/have a fit v. <口>大吃一惊 大发脾气

[Scene: Backstage at Joey's play, Joey is arriving, late.]

backstage n. 后台

Joey: Sorry! Sorry, I'm late; sorry, I'm late! My duck and my chick and a fight, it-it was ugly.

Stage Manager: Look, we held the curtain for you buddy. Come on, let's go! Let's go!

hold the curtain for you 特地为你不拉开帷幕 大家都在等你

[cut to onstage with Lauren standing in for Kate, the doorbell rings.]

onstage adj. 舞台表演区的台上的 台上演出的/stand in for 为：代班

Lauren: (answering the door) Vic! Where have you been, baby?!

Joey: (surprised it's Lauren) (hugs her) (whispering) Where's Kate?

Lauren: (whispering) She got a job in L.A.

Joey: (stunned) What?!

Lauren: I've been waiting up all night for ya. Where have you been?
(Joey doesn't answer) Where have you been? Vic?!

wait up for v. 等候着不睡

Joey: Oh, ahh, go to the window. I'm wanna run down to the truck and show you something.

Lauren: (at the window, she's looking down out of the window) What do you got down there, Vic? What do you got under that tarp?

tarp n. (=tarpaulin) 防水布 油布/**tarp**: TARPAULIN, a piece of material(as durable[adj. 持久耐用的]plastic)used for protecting exposed objects or areas

Joey: (grabs the window from the outside and sticks his head in) (whispering) When is she leaving?

Lauren: (whispering) Tonight. What are you doing?

Joey: (making like he is yelling up to the second floor) I'm coming up!

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler and Ross are in the kitchen, Rachel and Monica are sitting in the living room, and Phoebe is, you guessed it, still on hold.]

Tommy: Hey, mind if I use the phone?

Phoebe: Oh, I?(starts jabbering incoherently)

jabber v. 快而含糊地说/incoherently adv. 语无伦次地

Chandler: Why don't you use ours across the hall, —cause she : has : problems.

Ross: (coming out of the kitchen with a cup of coffee, almost running into Tommy) Oh-ho, whoa! Sorry, Tommy. I almost spilled this hot coffee on you.

Tommy: Yeah, but you didn't.

Ross: No, but it's-it's-it's hot!

(We see Tommy go into Joey and Chandler's apartment)

Rachel: Ross, would you just stop it! It's getting really old 都老掉牙了.

Ross: I can't believe no one believes me!

Phoebe: I do, I believe you.

Ross: You do Pheeb's?

Phoebe: Yeah. But I also believed her (points to the phone) when she said I was next.

[cut to Chandler and Joey's apartment, Tommy is using the phone]

Tommy: (noticing the chick) Ooh, hey! Hey, there little fella. (picks up the chick) Mr. Fuzzy-Man, how are you doing? (starts to pet him) Aww. (The chick poops on his hand.) Eww! Oh! Eww! Gross! Idiot!! Stupid little, fuzzy, yellow creature!! Oh look at me, I'm so cute, I'm a little chick who's disgusting! God, you're so stupid, how are you not yet extinct!! (the duck waddles behind him and quacks) (to the duck) Quack-quack, quack-quack!! What are you quacking about?! Dumb Donald Doo-Doo!!

little fella n. 小兄弟/fuzzy adj. 有绒毛的 失真的/pet v. 宠爱/poop <俚> 排便 拉屎/extinct adj. 灭绝了的/

(We see the gang staring at him through the doorways.)

Chandler: Step away from the duck.

Tommy: Ooh, sorry little Mr. Chic-A-Dee, sorry you went doody in my hand! (starts to walk out and stops) (to Rachel) Well, I guess we're not going out anymore. Whaa!!!

doody <美俚> shit excrement feces

Mr. Chic-A-Dee



(He leaves the gang in stunned silence.)

[Scene: Backstage at Joey's play, Joey is changing for the next scene as Kate arrives, carrying her bags.]

Kate: Joey!

Joey: Hey!

Kate: I'm soo glad I caught you, I couldn't find you before.

Joey: Wh-wh-what's going on? Wh-what's this about L.A.?

Kate: They still want me for *General Hospital*.

Joey: But, but wh-what about us?

Kate: Last night was wonderful. But I-I can't stay here just for you.

Joey: Well, so, stay for the museums!

Kate: I'm sorry.

Stage Manager: Joey, onstage!

Joey: Well can you at least stay to the end of the play? I mean, I'll go to the airport with ya, I-I wanna say good bye.

Lauren: (yelling from onstage) Where are you Vic?

Kate: Flight's in an hour. I-I gotta go.

Lauren: Vic! Vic! **Vic!!!**

Joey: (to Lauren) In a minute 马上就来!!

[cut to the end of the play]

Lauren: So this is it? Victor?

Joey: Yeah, I guess it is. (sees Kate is watching, he turns Lauren so that he can talk directly to Kate, but still look like he is talking to Lauren) Listen, I ah, I gotta say good bye, and-and I gotta say it quick —cause this is killing me. One thing you gotta know, is that I will never forget you. But, you've got things you have to do now, and so do I. And so?I'm gonna get on this spaceship, (smoke starts pouring in from the ceiling, and a ladder comes down, with flashing, coloured lights on the side of it) and I'm gonna go to Blargon 7 in search of alternative fuels. But when I return, 200 years from now, you'll be long gone. But I won't have aged 变老 at all. (gets on the ladder) So you tell your great-great-granddaughter to look me up, because Adrienne, baby, I'm gonna want to meet her.

in search of adv. 寻找/alternative fuel n. 代用燃料 人造液体燃料 合成马达燃料 石油燃料代用品/look sb up v. 拜访某人

(The ladder retracts, taking Joey up into the spaceship for his voyage to Blargon 7, and Kate waves good bye.)

Lauren: So long, Vic! (waving good bye as the ladder retracts)

So long int. 再见 别了/retract v. 缩回

CLOSING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, the gang, except Joey, is there. Phoebe is, well you y'know.]

Monica: Phoebe, it's been two days.

Phoebe: Yeah, I know. Oh, good thing it's one of those 801 numbers. Right?

Ross: Phoebe, 800 is toll free, 801 is-is Utah.

toll n. 通行费 使用费 服务费 长途电话费 (市场的)设摊费/toll free n. 免费

Phoebe: No, no, no, oh no-no-no, it's has to be 800. (picks up the instruction manual to check the phone number) —Cause all those big companies have 800 numbers, every one. (Finds the number) Yeah, every big Utah-based company has one.

have(has) to be [美口]肯定是..., 毫无疑问是.../instruction manual n. 安装手册, 工艺规范, 操作工序说明书

Rachel: Phoe-be!!

Phoebe: Sorry, I'm so sorry, I will pay you back.

pay back v. 偿还(借款)

Chandler: And yet, she's still not hanging up the phone.

any yet adv. 可是

All: Hang it up! Hang up the phone!!

Phoebe: Fine! Fine! (slams the phone down, breaking it) Oh-oh!

Monica: What?

Phoebe: Well, I think I broke it. But that's all right, here's the number you can call.

Monica: (sarcastic) Oh.

END
